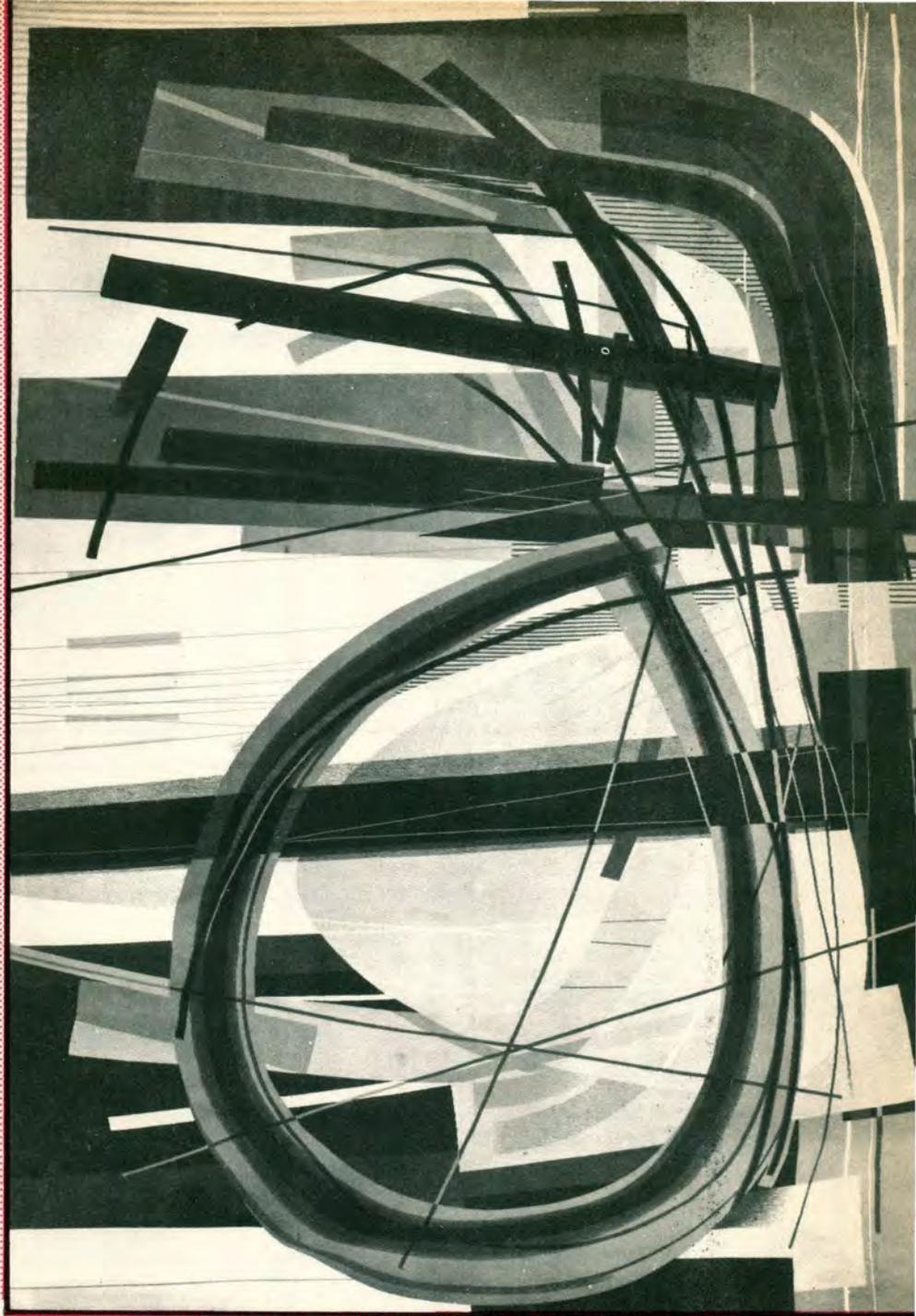


N° 2

été

1967



ETRAVES

085 814
TOTAL

TOTAL

*ce sont des produits de la
Compagnie Française de Raffinage
la plus importante
entreprise française de raffinage*

PRODUITS
TOTAL
QUALITÉ
FRANÇAISE

ENTREPRISE GÉNÉRALE DE MENUISERIE

ROUX PERE & FILS

TÉLÉPHONE 94-81-48

RUE JACQUES-LAURENT
LA SEYNE-SUR-MER (Var)

ENTREPRISE DE
MENUISERIE **PRINA CERAI**

AGENCEMENT
DE MAGASINS

7, Avenue Général-Pruneau

TOULON

**ENTREPRISE GÉNÉRALE DE BATIMENT
ET TRAVAUX PUBLICS**

PES & C^{IE} S. A.

ROUTE DES SABLETTES

TÉL.: (94) 94.83.68
83 - LA SEYNE-S-MER

"LES PHARMACIENS DE LA SEYNE VOUS
OFFRENT LEURS MEILLEURS SERVICES
DE JOUR COMME DE NUIT"

N° 2 È T È 1967

Poétique du Flamenco par
Maurice MERLE et Giney AYME... 5 à 9

Jean-Marc NATEL 10 et 11

L'intention philosophique par
M. BORELLY, Professeur de
Philosophie au Lycée de La Seyne... 12 et 13

Viillon, Magnelli, Zadkine, Loewer,
Tachker, Farvèze : Magnificence
de la tapisserie moderne par
Pierre CAMINADE..... 14 à 18

L'initiation à l'art et à la culture
dans les centres de vacances par
M. AUTRAN, adjoint au Maire, vice
président de la Caisse des Ecoles... 19 à 20

Photo-Contact..... 21

Les Fêtes locales par M.E. JOUVEN-
CEAU du Comité des Fêtes..... 22

Escolo de la Souco : La farandole,
sa musique et ses figures..... 23 à 25

Photographes et photographie
par Alex PEIRE de l'Académie
du Var..... 25 à 28

Club Antarès - L'observatoire,
dix mois après par M. PINSON
professeur au Lycée de La Seyne
..... 3 et 4 d'encart & 28

Les orgues retrouvent leur magni-
fice et Pierre Cochereau a don-
né un grand récital par Mlle Monique
TOUMSIN, professeur d'Education
musicale au lycée mixte de La Seyne
Professeur au conservatoire de Nice
Présidente de l'Association des amis
de l'orgue..... 29 et 30

A travers La Seyne... A travers
l'Histoire par M. Jacques BESSON
Secrétaire Général de la Société
"Les amis de La Seyne ancienne et
moderne"..... 30

Représentant la Municipalité
M.M. Jean PASSAGLIA, adjoint au Maire, Etienne JOU-
VENCEAU et René DAUBAN, conseillers municipaux .

ASSOCIATIONS MEMBRES ET LEURS REPRESENTANTS

Amicale des Beaux Arts	M. M. Verdier et M. Michel
Amicale Laïque	M. Schembri
Association "Les amis de La Seyne An. et moderne	M. M. Alex Peiré, J. Besson
Association "Les amis de l'orgue de La Seyne et du littoral varois	Mlle Toumsin
Association des Parents d'élèves du lycée Beaussier	M. Pierre Papazian
Cercle des Arts et Techn. de la coiffure	M. Aimé Bérutti
Chorale du lycée Beaussier	Mlle Monique Toumsin
Cigaloun Segnen	M. Auguste Tinterri
Ciné Club des jeunes	M. Charles Guiseppi
Club des amis de la musique	Mlle Fahy, M. G. Fahy
Club Antarès	M. J. Pinson, Mlle Desaix
Club Léo Lagrange	M. Paul Rovère
Comité artistique de la coiffure française	M. Jauffret
Comité local de l'association France-U. R. S. S.	M. M. J. Ravoux, David
Comité des loisirs et sports	Mlle F. Néaud, M. Milanèse
Comité Permanent des Fêtes de la Ville de La Seyne	M. M. J. Brémond, A. Salvetti
Connaissance du Monde	A. Botasso
Eclaireurs de France	Mlle L. Besson, M. H. Besson
Entente philatélique F. C. M. et locale	M. M. E. et J. Jouveceau
Foyer socio-éducatif du lycée mixte de La Seyne/mer	Mlle Boyer, M. Garceries
Groupe artistique seynois	M. M. J. Marengo, A. Ferrat
Jeunesses Musicales de France	Mlle Guiscafre, Mlle Toumsin
Loisirs et Culture (C.N.L.M.)	M. M. B. Colonna, Pepino
Philharmonique seynoise	M. M. Garbolino, Facetti
Société méditerranéenne de philosophie	M. Pierre Caminade
Théâtre moderne de la jeunesse	M. M. Laporte, Raybaud.

ETRAVES

Rédaction, Publicité

Hotel de Ville

83 La Seyne s/mer

Tel: 94.88.03, 04, 05, 06

Compte Bancaire N° 05.500.C.
Sté Marseillaise de Crédit agence de La Seyne



Notre couverture est la reproduction
de la tapisserie de Claude LOEWER
"Escortes", une des œuvres les plus
remarquées de l'exposition de tapis-
series. (lire l'article pages 14 à 18).

Le Directeur de la Publication :
M. Jean RAVOUX "Plein Soleil"
quartier Daniel - La Seyne/mer.

FOYER SOCIO-EDUCATIF DU LYCEE MIXTE DE LA SEYNE/SUR/MER
DATE DE LA FONDATION : 1^o octobre 1965 - Inscription au J.O. du 14.12.65 page 10.094
OBJET : Association d'Education Permanente Régie par la Loi du 1^o juillet 1901 (art. 5)

HISTORIQUE

Activités culturelles : coopérative scolaire - Activités Sportives
Activités intellectuelles, artistique et sociales : Bibliothèque-Ciné Club, Salle de lecture-Musique : chant et orchestre moderne-arts plastiques-photographie-Théâtre-Sports Nautiques-Journal-Œuvres Sociales

MOYENS D'EXPRESSION :

Expositions-Conférences- Concerts-Fête des Vieillards - Journal
Liaison avec les autres Foyers de l'Académie

PROJETS :

Extension du Foyer à l'annexe du Lycée Rue Curie et Martini en 1967

ADRESSE DU SIEGE ET N° DE TELEPHONE :

Lycée Mixte de LA SEYNE/SUR/MER-Place Galilée.

Téléphone : 94.71.52. ou 53

JOURS ET HEURES DE PERMANENCE:

Tous les jours sauf le samedi soir et le jeudi soir de 8 H à 17 H - Mme BOYER
Tél : poste 94

M. GARCERIES Tél : poste 93

NOM DES DELEGUES TITULAIRES ET SUPPLEANT AUPRES DE L'O.M.C.A.

Délégué Titulaire : M. GARCERIES

Déléguée Suppléante : Mme BOYER

"ASSOCIATION DES AMIS DE L'ORGUE DE LA SEYNE ET DE LA COTE VA-ROISE"

Date de la fondation : 6 mars 1967 (J.O. du 15 mars 1967).

Nom de son fondateur : Mlle Monique TOUMSIN.

Objet : Faire connaître l'orgue et la musique d'orgue.

Veiller à la sauvegarde des instruments existants, promouvoir la formation de futures organistes, défendre et diffuser la culture musicale classique.

Historique : Restauration des orgues de l'église paroissiale en 1966-67.

Moyens d'expression : Organisation de concerts, de voyages d'études, organisation de classe d'orgue, conférences, cours.

Adresse du siège : Hôtel de Ville de La Seyne.

N° de téléphone : 94 - 82 - 88.

Projets : Organisation du prochain concert de maître René SAORGIN à la Seyne dans le courant de l'été 1967.

Nom et adresse des délégués titulaire et suppléant auprès de l'O.M.C.A.

- Mlle Monique TOUMSIN, 17, rue Camille Pelletan.

H. L. M. Municipal - LA SEYNE S/MER

Ets P. MORA

AGENCE OFFICIELLE
ATELIER AGREE

RENAULT

VOITURES D'OCCASION
TOUTES MARQUES

CREDIT - REPRISES

36, Quai Hoche

83 - LA SEYNE

Tél. | 94 81 22

S. A. M. I. C.

SOCIÉTÉ D'APPLICATIONS
MARITIMES INDUSTRIELLES
ET COMMERCIALES

ENTREPRISE GÉNÉRALE
de PEINTURE, NETTOYAGE

Impasse Noël Verlaque

LA SEYNE-sur-MER

TÉLÉPHONE 94-83-37

BATIMENT

M A R I N E

INDUSTRIE

Étraves nous était
nécessaire. Étraves nous
sera indispensable. A
Étraves bonne chance
de fortune.
André Salmon
Sanary.

MERCI ANDRE SALMON

On connaît la place que tient le grand poète André Salmon dans l'histoire littéraire et artistique du XXe siècle.

André Salmon habite Sanary depuis fort longtemps et n'a cessé de s'intéresser aux manifestations culturelles de La Seyne auxquelles il a souvent tenu à participer personnellement.

Notre revue "ETRAVES" est heureuse des vœux que, pour elle, a formés André SALMON ;

Qu'il nous permette de le remercier ici, chaleureusement et de lui adresser le témoignage de notre dévouée sympathie.

" ETRAVES "

Ci-dessous nous reproduisons la lettre adressée par M. André GAUTHIER au Directeur de "ETRAVES".

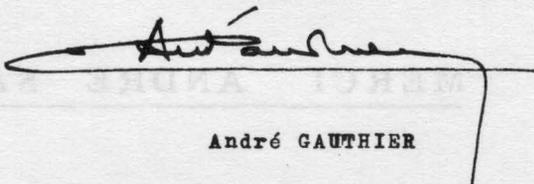
Paris, 15 mai 1967

Cher Monsieur,

De retour à Paris après une tournée très longue et qui laisse trop peu de temps pour la vie personnelle, je viens de lire le premier numéro d'"Etraves" que vous m'avez remis et m'émerveille de l'activité de l'Office Municipal de la Culture et des Arts de la Seyne.

Rien n'est plus, vous le savez, dans l'esprit que nous défendons, depuis des années, et que nous défendrons contre vents et marées, pour qu'un public de plus en plus large participe à la vie artistique et culturelle. Et, dans ce sens, une revue comme "Etraves" correspond très exactement à ce que toute ville de France devrait posséder depuis longtemps. Vous devez être félicité de l'avoir réalisé.

Croyez, cher Monsieur, à mon très sympathique souvenir,



André GAUTHIER

JAVEL MONT BLANC

CRISTAUX - LESSIVES - DÉTERGENT "RUOR"
PRODUITS CHIMIQUES - DROGUERIE EN GROS

Ets G. ORRU

1, Boulevard Docteur-Fénelon
TOULON - Téléph. 92.33.50

HORTICULTURE

PEPINIERES

Création de parcs et jardins
Location de végétaux

Etablissements Horticoles

18 Avenue des Routes
TOULON

Plans et Devis
Sur Demande

YVES GUYOMAR

Ingénieur Agronome

Téléphone : 58-69

audran et osio

6. Chemin des Bégonias - Boul. Albert 1^{er}
Les Mouissèques - 83 - LA SEYNE sur-Mer

FERRONNERIE SERRURERIE

poétique du flam

e
n
c
o

La Délégation de La Seyne-sur-Mer des "Jeunesses Musicales de France" a donné le 27 avril dernier un récital de Musique Flamenco avec le guitariste Pédro SOLER, présenté par l'éminent musicologue M. André GAUTHIER.

Nous avons demandé à Messieurs Maurice MERLE et Giney Ayme de bien vouloir nous parler du flamenco et de Pédro SOLER.

.....

Il est de bon ton d'aborder le problème de l'Art Flamenco en termes lyriques et tragiques : effectivement, les qualificatifs ne manquent pas à un public non averti. Il est grand temps de démystifier l'emploi d'un tel vocabulaire qui ne parvient même pas à cacher sous les dehors de la sympathie une méconnaissance totale, c'est un des buts de cet article.

Alors que de nos jours, le public porte surtout son attention sur la danse et la guitare, c'est en fait le chant et uniquement lui qui forme l'élément le plus profond et le plus ancien. Primitivement, danse et guitare ne servent qu'à marquer le rythme, fournissant un accompagnement soutenu au chanteur, il en est de même du "Jaleo", consistant en battements de mains et claquements

de doigts, mais trop peu spectaculaire pour amorcer une évolution indépendante.

D'ailleurs, la danse la plus noble et la plus délicate de tout le répertoire Flamenco : le "Zapateado" ou danse des pieds, consiste exclusivement à frapper le sol avec les talons et la pointe des pieds.

La préhistoire du chant commence au XVI^e siècle : airs folkloriques issus d'influences séculaires orientales. Ces chants subsisteront jusque vers les années 1650-1860 ou ils seront véritablement "flamenquisés".

Le flamenco proprement dit est d'origine récente : première moitié du XIX^e siècle, il naît dans les "Hogares"

(foyers gitans), l'apport musical gitan restant peu discernable face au noyau purement autochtones. Il semble cependant qu'ils furent les uniques agents créateurs : le Flamenco primitif est entièrement gitan dans son esprit, son évolution, ses maîtres. Ces chants de base se caractérisent par leur âpreté, leur nudité ornementale, leur monotonie obsédante, ils ont pour nom "Siguriya", "Tonas", "Corridas" - cris à peine nuancés d'une race aux conditions d'existence rudes, en butte aux persécutions de tout ordre. Après 1860, le flamenco jusque là réservé au domaine privé, va s'exhiber comme spectacle : d'autres formes de chants voient le jour, moins tragiques, moins solennelles, toujours d'origine gitane : "Soleares", "Bulerias", "Tientos" et "Tangos", mais aussi andalousé : "Petenera", "Fandangos", "Sevillanas", "Campanilleros"... conquise par les artistes Flamenco pour élargir leur répertoire de chanteurs professionnels.

Il faut ajouter que récemment le Flamenco s'est enrichi (?) de rythmes très différents (surtout d'origine Hispano-Américaine). Nous voyons donc que tous les chants Flamencos ne sont pas d'importance égale autour de quelques chants nobles et antiques gravitent une multitude d'airs d'origines diverses, aux qualités inégales.

Il nous faut aussi revenir sur l'idée préconçue qui fait du Flamenco, un art d'improvisation et d'inspiration constante ; c'est montrer de façon flagrante

que l'on en ignore tout, et comme toujours, que l'on refuse de considérer l'essentiel. En fait, il existe une discipline rythmique (Le "compas") et harmonique très précise et rigoureuse pour chaque forme de chant, s'il n'y a pas de partitions écrites pour guider l'interprète, les lois de la tradition, de par le fait même de la tradition, sont aussi impérieuses. Le Flamenco dans sa structure et son esprit, sa substance même, se transmet de maîtres à disciples. Il existe une douzaine de rythmes moteurs, sur lesquels sont adaptés un grand nombre de chants, environ une quarantaine qui sont, les plus pratiqués, par exemple : sur le rythme de la "Solea", sont joués le "polo", la "câna", sans compter les 35 à 40 styles de "Soleares" dus aux transformations locales et aux interprètes nouveaux.

En Flamenco, la notion de création s'oppose irréductiblement aux notions de créations musicales habituelles chez nous. Tout doit s'effacer devant l'ESPRIT : virtuosité technique, initiatives individuelles dans le jeu ou le chant qui pourrait repousser au second plan cet esprit Flamenco pour mettre en valeur d'autres qualités différentes par le fond. Le Flamenco est par dessus tout un art d'initiés, à ce niveau, la notion d'esprit Flamenco apparaît. Contentons-nous de dire que le public pour toucher l'esprit Flamenco et être touché par lui, doit faire la démarche même qui est celle de l'art en général ! toujours dépasser sa sensibilité et son émotion première pour accéder à l'authenticité. Nino Ricardo, guitariste de génie, à la tech-

ALEXANDRE BENEDETTI

BATIMENT ET TRAVAUX PUBLICS



33. AVENUE FRÉDÉRIC MISTRAL



TÉL. : 948.799

LA SEYNE-S-MER (VAR)

► nique exceptionnelle, refuse en fait le rôle d'interprète (qui d'après les critères musicaux étrangers au Flamenco peut sembler ingrat) pour se mettre en valeur de façon intempestive. Son intervention est si forte que dans des morceaux aussi différents d'âme que la granaina, la siguiriga, le soleares, elle tend à confondre de par son empreinte, ces oppositions pourtant marquées. On entend Nino Ricardo, plutôt qu'une granaina, une soleares. Dans le cadre de l'art Flamenco, cela peut devenir un manque de dignité, un refus du respect fondamental envers l'esprit même. L'artiste ne peut-être qu'un interprète du Flamenco avec toutes les rigueurs qui en découlent, cependant, à un tel niveau, cela ne constitue pas une prison, comme notre éducation musicale nous le fait penser.

Un autre problème important du flamenco est celui de son évolution actuelle liée à des considérations d'ordre commercial.

Le public projette sur le Flamenco ses mythes et sa sensiblerie ; on recherche l'exotisme, la violence passionnée, la Fougue : le Flamenco de par sa nature est matière idéale à ces transferts de propriétés dans un sens compréhensible. Une conséquence très grave, l'évolution du Flamenco en est troublée dans sa signification intime, au noble dynamisme intérieur succède une évolution impure, soumise à des influences externes, à un public non compétent. Ceci est possible, malheureusement grâce à la complicité d'une immense majorité de chanteurs, gui-

taristes et danseurs, véritablement coupés de la base spirituelle du Flamenco. En particulier et justement par son caractère profondément abrupt pour les non-initiés, le chant a complètement changé de couleur, décadent, mal interprété, quasiment oublié. Par contre, les combinaisons esthétiques basées sur la danse connaissent leur âge d'or, l'émotion sincère cédant la place à la sensibilité construite et stéréotypée : il y a un poncif flamenco à détruire.

Cependant, depuis déjà quelques années et par réaction contre cette dégénérescence rapide, une autre tendance, très saine, se manifeste dans les milieux éternels du Flamenco. Des érudits et quelques interprètes (les seuls valables) lui restituent sa pureté originelle par la recherche de chants plus ou moins perdus, de formes actuellement en décadence, sans oublier l'aspect constructif auquel la valeur immense de ces artistes donne un poids considérable.

C'est en liaison avec ce mouvement de retour aux sources que s'est développé le génie artistique des grands interprètes actuels :

Jacinto Almadea, Pepe de la Matrona (85 ans) Juan Vallea, Antonio Mairena, Aurelio Selle. Ces chanteurs étant dépositaires des chants les plus authentiques. Comme guitaristes, nous pouvons, citer Melchor de Marchena, Manuel Moreno, et surtout Perico el del



**SOCIÉTÉ D'ÉTUDES DE
TRAVAUX ET DE TRANSPORTS**

S. A. au Capital de 204.000 F.
SIEGE : 82 Avenue des Moulins - **TOULON**
TEL. 82.01.94 R. C. Toulon 55 B 142

Travaux Publics

Adduction d'eau
Assainissement
Terrassement : Bull, Pelles
Travaux de minage

Batiments

Ouvrages d'Art

Matériaux enrobés

Lunar (décédé récemment) et le tout jeune Pedro SOLER.

Une dernière question à résoudre est celle de la guitare flamenca, surtout depuis que le trop célèbre Manitas de Plata fait parler de lui. Contrairement à une autre idée préconçue, la guitare Flamenca n'est qu'une déviation pour nous heureuse de la guitare classique espagnole. Elle apparaît aux alentours de 1840-1880 (donc un demi siècle après les premières formes du chant gitan). Au point de vue technique, l'introduction du "Rasgueado" sorte de roulements combinés des doigts de la main droite avec contacts frappés sur la caisse (au nombre d'une vingtaine), technique difficile à assimiler, mais très propre à rendre le fondement rythmique du Flamenco, l'oppose absolument au jeu classique. A côté du "Rasgueado", la sensaime, forme d'accompagnement, "Les Falsetas" phrases musicales très nombreuses (plusieurs centaines) respectives à des chants et rythmes strictements définis.

Par exemple : les "Falsetas" du Soleares peuvent harmoniquement s'adapter à la Buleria, mais provoqueraient les plus vives protestations des véritables "afficionados" devant une telle hérésie, là encore, le respect de l'Esprit Flamenco est essentiel.

De nos jours, et ce, depuis l'évolution amorcée dans la première moitié du XXe siècle par les grands guitaristes Patiño de Cadiz et Ramon

Montoya, la guitare flamenca s'est partagée en 3 tendances diamétralement opposées.

1) Le guitariste d'accompagnement possédant souvent une haute virtuosité technique et une science parfaite du chant : Perico el del Lunar, Melchor de Marchena, Manuel Moreno, Pédro Soler.

2) Les guitaristes qui prétendent placer au même niveau guitare et chant : Pepe Martinez Luis Maravilla, Pepe de Almena.

3) Le courant de la guitare de concert : Sabicas, Juan Serrano, Mario Escudero d'une virtuosité sans égale mais cédant à la facilité face à un public qui l'exige.

Il nous faut ajouter quelques lignes sur le tout jeune guitariste Pédro Soler, 29 ans, qui semble bien être le seul de sa génération à posséder une claire conscience des problèmes inhérents au Flamenco.

Sa formation se fit entièrement grâce aux vieux maîtres Pepe de Badajoz (guitariste) et Jacinto Almaden (chanteur), donc en plein dans ce mouvement régénérateur et continuateur dont nous parlions plus haut. Son jeu simple et construit, bat en brèche tout automatisme technique, toute virtuosité gra-

S. A. CAPITAL 100.000 F.
Téléphone : 92.09.78

TRAVAUX & PRODUITS
Toutétanch
ÉTANCHÉITÉ

1580, AV. ARISTIDE-BRIAND
LAGOURBAN - TOULON

OXYDOCIMENT
Durcisseur - Plastifiant

ÉTANCHÉITÉ
Feutres bitumés
JOINTS DE FAÇADE

BOSTIK S. A.
Mastic - Colles



Pedro SOLER

tuite : sciemment épuré d'apparence sobre, il est le reflet de sa personnalité.

Pédro Soler à compris que la puissance interne du Flamenco ne se trouve exclusivement pas dans la violence et la rapidité du jeu, mais aussi dans la sensibilité et la simplicité réfléchie. Il est difficile de le comprendre si l'on n'a pas encore assimilé l'éducation Flamenco.

Maurice MERLE et Giney AYME

O.M.C.A.

COMITE DIRECTEUR

M. Jacques BESSON, M. BREMOND, M. Pierre CAMINADE, M. COLONNA, M. COMTE, M. FAHY, Mme GUISCAFRE, M. JOUVENCEAU, Etienne, M. MARENCO, Mlle NEAUD, M. PAPA ZIAN, M. PASSAGLIA, M. Alex PEIRE, M. PINSON, M. RAVOUX, M. RAYBAUD, M. SALVETTI, Mlle TOUMSIN.

LE BUREAU

PRESIDENT..... M. Jean PASSAGLIA
 VICE-PRESIDENTS..... Mlle Fernande NEAUD
 M. Jean PINSON
 SECRETAIRE GENERAL..... M. Jean RAVOUX
 " (ADJOINT)..... M. Jacques BESSON
 TRESORIER GENERAL..... M. PAPA ZIAN
 " (ADJOINT)..... M. FAHY
 MEMBRES..... M. M. BREMOND,
 COMTE, Mme GUISCAFRE, M. M. Etienne JOUVENCEAU
 A. PEIRE, RAYBAUD, SALVETTI, Mlle TOUMSIN

COMMISSION DE PRESSE

Mlle NEAUD, M. M. Jacques BESSON, CAMINADE, Etienne JOUVENCEAU, MARENCO, RAVOUX, RAYBAUD.

SERRURERIE FERRONNERIE

Eugène CHABAUD

Constructions Métalliques

Soudure Autogène et Electrique

23, Rue Oswald-Laroque
 Quatre Chemins des Routes

TOULON (Var)

Etablissements

K.V.A.

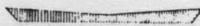
2^e Rue Nicolas Laugier
 TOULON (Var)

Tel. (94) 92-27 13

Tout ce qui concerne l'Electricité

LUMIERE - FORCE - NEON

INSTALLATIONS - REPARATIONS - HAUTE TENSION



POCH

CHARPENTE - FERRONNERIE - ALUMINIUM

ETS POCH ET C^{IE}

DISTRIBUTEUR AGRÉÉ

FERMETURES FMB VENDOME

Zone Industrielle - LA VALETTE

Tel. 98 02 34

A l'occasion des Jéminies
 Tournées de la Journée marxiste
 de la Seyre, j'adresse mes
 encouragements les plus chaleureux
 au bulletin "ETRAVES" qui
 reflète le beau travail de
 l'Office Municipal de la
 culture et des arts.

J Kanapa



Jean-Marc NATEL est toulonnais. Il a publié, en 1965, un recueil "Poèmes", grâce au soutien de son ami Gil DELAMARE, le cascadeur qui s'est tué en 1966 dans un accident. On le voit sur notre photo, à droite, écoutant et regardant Jean-Marc NATEL réciter un poème.



PLOMBERIE - ZINGUERIE - SANITAIRE - CHAUFFAGE CENTRAL - AIR CONDITIONNÉ

Entreprise FURINA

Société Anonyme au Capital de 45.000,00 Francs

22, Rue Michel-de-Bourges, 22
 83 - TOULON R.C. TOULON 06 B 151

Tél. (94) 92.68.91 & (94) 92.68.92

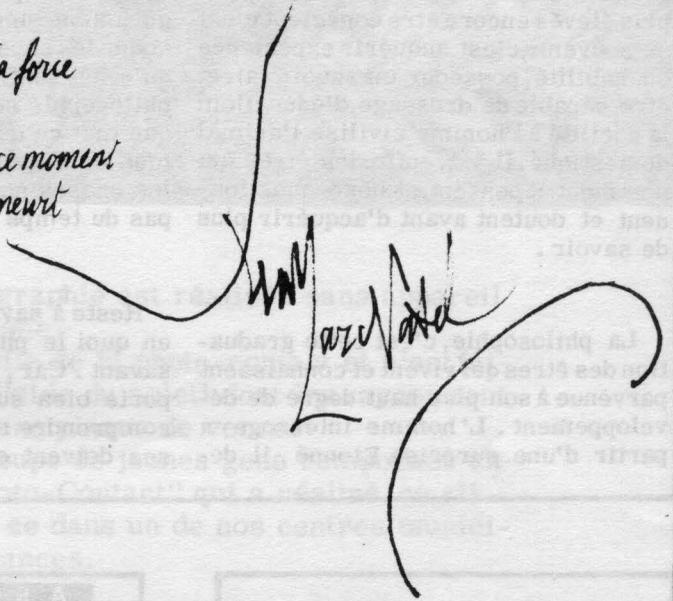


Pour Jean Négroni

M'élargir vers la mer épouser sa grandeur
 N'être plus cette eau morte envahie par la vase
 Mais ce bleu frémissant sur toute l'étendue
 Mais cet immense bleu
 Que je retrouve un peu dans les yeux d'une femme
 Quand elle vient s'asseoir au bord de mon ennui

A CONTRE-MORT

J'avais bien pressenti depuis déjà longtemps
 Que tout était perdu
 Mais j'ai quand même pris la route et la reprendrai
 Et ce jusqu'à ma fin
 Et ce tant que j'aurai la force
 De marcher droit
 De marcher comme en ce moment
 Dans la lumière qui se meurt



ENTREPRISE DE MENUISERIE

FABRIQUE DE CHASSIS A L'AUSITALIENNE - BREVETÉ S.G.D.G.

Ets André PERONE

QUALIFICATION **** E

5, rue Docteur Perrimond TOULON (Var) Téléphone : 92.32.38

l'intention philosophique

Le comportement des êtres qui, à des degrés divers, sont doués de conscience, manifeste des variétés en lesquelles il est aisé d'apercevoir une graduation. Il y a un mode de la conscience qui consiste à ressentir : si vous prenez l'animal le plus humble et exercez sur lui quelques pressions, il sent quelque chose le toucher. Il y a une manière plus élaborée d'être conscient qui consiste à apprécier, à manifester répulsion ou attrait : l'animal, alors, ne se contente plus de ressentir, il interprète ce qu'il ressent comme favorable ou défavorable. A des degrés plus élevés encore, être conscient c'est se souvenir, c'est acquérir expérience ou habilité, posséder un savoir faire, être capable de dressage, d'éducation : la docilité à l'homme civilise l'animal domestiqué. Il y a, enfin, les êtres qui nomment et pensent, et, donc questionnent et doutent avant d'acquérir plus de savoir.

La philosophie, c'est cette graduation des êtres qui vivent et connaissent parvenue à son plus haut degré de développement. L'homme interroge à partir d'une surprise. Etonné, il de-

mande : quoi ? pourquoi ? Il met en question, en cause ce qui est. Il cherche la raison de ce qui se passe. Or, il est inévitable et salutaire que cette "curiosité interrogante", comme dit Vladimir Jankélévitch, embrasse tout ce qui est. Rien de ce qui est réel n'échappe à la juridiction de l'esprit résolu à savoir. Tout ce qui se passe en l'homme et autour de l'homme est par l'homme cité à comparaître. La philosophie a donc sa source en cette exigence que l'homme porte en lui d'appréhender le réel pour le traduire en tribunal de l'esprit. Le philosophe, c'est l'homme qui intente une action au réel, qui convoque les choses à rendre raison de ce qu'elles sont. Le point de départ de la philosophie se situe dans la croyance que tout ce qui est réel mérite l'examen de l'intelligence que questionner les choses pour les comprendre n'est pas du temps perdu.

Reste à savoir, dans ces conditions, en quoi le philosophe se distingue du savant. Car, l'objectif de la science porte bien sur le réel qu'il s'agit de comprendre en montrant que les choses doivent se passer comme on l'a

E. C. P. I. C.

Société Anonyme au Capital de 210.000 Francs

Siège Social 8, Rue Mirabeau - TOULON - Tél. 92.21.40

Agences : MARSEILLE & AJACCIO

PEINTURE · DÉCORATION · VITRERIE

MIROITERIE · PAPIERS PEINTS

ASPHALTAGE

TRAVAUX PUBLICS

Gh. Louadou

PONT DU SUVE / LA GARDE / VAR
TÉL 92 51 48 / CCP MARSEILLE 351 76

TARMACADAM
BÉTONS BITUMINEUX
SABLES ENROBÉS

REVÊTEMENTS
DE ROUTES ET DE CHAUSSEES
PAR TOUS PROCÉDÉS MODERNES

dit. Du monde, les sciences mathématiques dévisagent le chiffre. Les autres sciences en dévisagent la matière. C'est l'office de la philosophie de dévisager son existence. Au mathématicien et autres savants le philosophe laisse le soin de prendre en considération le nombre du monde et ce qu'en son jargon le philosophe appelle son "devenir". Par ce terme il veut dire que dans les sciences de la nature, la "curiosité interrogeante" de l'homme est éveillée par le fait que le monde change, qu'il présente des modifications et rend possibles des combinaisons. Ce dont le philosophe tient à faire sa spécialité, c'est l'existence sous toutes ses formes. Ce qu'il considère, c'est ce qui a trait à l'existence comme telle. Car, même lorsqu'elle est expérimentalement étudiée, même quand elle est mathématiquement mesurée, l'existence comme telle fait rebondir l'interrogation. Interrogation universelle, "universalis dubitatio de veritate", selon la belle formule de S. Thomas d'Aquin, telle est la philosophie qui envisage d'examiner toutes choses du point de vue de l'existence.

Cette intention de mise à l'épreuve décisive est une volonté de juger de tout ce qui se passe pour y discerner, autant que faire se peut, l'authentique

de l'illusoire. La philosophie n'a d'autre objet que le réel, ce qui existe, tout ce qui existe. L'homme est vivant dans le monde où vit aussi la plante et l'animal : philosopher c'est vivre et vivre c'est penser la vie. Les sciences ne nous disent pas ce qui existe au fond. Le mathématicien n'est à l'arrêt que devant les chiffres, le biologiste devant les fonctions physiologiques, etc.

Le philosophe prend tout. Tout le concerne, parce que tout lui pose la question qui est la question philosophique par excellence : qu'est-ce qui existe au fond ? Cette question fondamentale qui nous prend aux entrailles lors même que nous essayons de faire les mâlins pour l'éluder et que Maurice Blondel posait en d'autres termes lorsqu'en 1893 il faisait débiter son admirable thèse sur l'Action (1) par ces mots : "Oui ou non, la vie humaine a-t-elle un sens et l'homme a-t-il une destinée" ?

oooooooooooooooooooo

(1) Dont le titre complet exprime bien l'intention philosophique que j'ai tenté de formuler : "Essai d'une critique de la vie et d'une science de la pratique".

BORELLY

Professeur de philosophie au
Lycée de La Seyne

CONSTRUCTION D'EMBARCATIONS

DE ROVERE & C^{IE}

Embase Noël Verlaque - **LA SEYNE-SUR-MER**

CHARPENTE - CALFATAGE
PLAISANCE - PÊCHE
MARINE - COMMERCE

TÉLÉPHONE : 948.150
R. C. Toulon 5R B 107
R. portuaire Producteur 803

Distributeur en GROS

CHIBAUDO & C^{ie}

12, Av. Joseph-Gasquet
TOULON

fournitures
épiceries
et collectivités

TÉLÉPHONE
92.16.74

Villon . . . Magnelli ▶

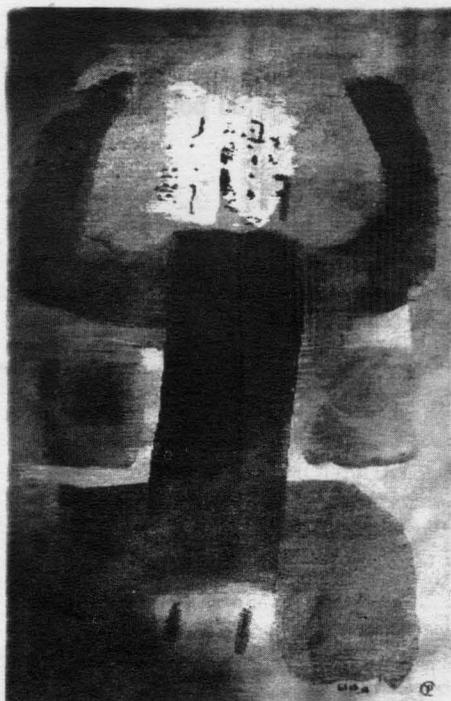
La galerie Saint-Laurent, de Saint-Laurent-du-Pont (Isère), dont Marc PESSIN, artiste lui-même, est le jeune fondateur, a permis à l'Amicale des Beaux-Arts et à l'Office de la culture et des arts de La Seyne-sur-Mer de présenter, du 15 mai au 15 juin 1967, salle des fêtes de l'Hôtel de ville, la plus remarquable exposition de tapisseries modernes que nous ayons jamais vue dans notre région.

Tissées dans les manufactures et ateliers de France les plus célèbres dans le monde, des œuvres de BRAM VAN VELDE, Auguste HERBIN, HIERONIMUS, Alberto MAGNELLI, Jacques VILLON, ZADKINE, voisinaient avec celles d'une vingtaine d'autres peintres-cartonniers, tels Reynold ARNOULD, BENTINDURR-BACH, FARVEZE, Claude LOEWER, Xavier LONGOBARDI, Geneviève TACHKER, etc., au total quarante tapisseries. Étaient également exposées quelques belles sculptures de HERLIN et de Louis VAL.

UN SILENCE

Un événement significatif a marqué les heures du vernissage, le lundi de la Pentecôte, auquel assistait un nombreux public : le silence. Au lieu du brouhaha habituel, le recueillement.

Tant d'œuvres, grandes, accrochées aux murs, aux tentures des hautes baies vitrées ou tendues sur des fils aériens de nylon invisibles, tant de travail créateur et tant de beauté, enclos, offerts presque sans répit, avaient quelque chose d'hallucinant, - le monde de la vision quotidienne ayant disparu -, et suscitaient aussitôt un sentiment complexe fait de surprise, d'admiration, de reconnaissance. La magnificence de l'art subjuguait.



Aucune des œuvres exposées, sauf une ou deux peut-être, ne figure un spectacle. Toutes sont d'une libre invention plastique, un peu ivre de se déployer selon les servitudes de la laine et des lisses. Chaque artiste, parfois aussi dans chacune de ses œuvres un même artiste (Hiéronimus, Zadkine, Farvéze, par exemple), manifeste une intention esthétique, une recherche, une sensibilité originales. Dès lors, nous étaié révélees les principales puissances et joies créatrices libérées par le cubisme et l'art dit abstrait. Sans doute, les PRASSINOS, les SINGIER, les TOURLIERE, les MATEGOT, pour ne citer que quelques autres modernes, étaient-ils absents, mais leur absence n'a pu, en rien, nuire à l'étendue et à la profondeur de cette révélation ni à la splendeur de l'exposition.

"ZODIAQUE", de Jacques VILLON

Toute œuvre d'art est un événement inattendu. Elle exige un abandon, une contemplation, à renouveler selon les heures et la lumière. Avant de passer outre à telle ou telle œuvre, ne faut-il pas soudain se mettre en cause soi-même, se méfier d'une spontanéité qui n'est souvent que pauvreté et remplacer la présomption par l'humilité? Et même, cette leçon, on a beau la connaître, on l'oublie, elle est toujours à réapprendre.

Nous en avons fait l'expérience, en présence de la tapisserie de Jacques VILLON, "ZODIAQUE" (230 cm x 395 cm). Alors que nous aimons l'œuvre picturale de ce très grand artiste, récemment disparu, cette tapisserie nous a désagréablement choqué, et pas seulement à notre première rencontre, lors d'une deuxième, vingt-quatre heures plus tard. Ces jaunes, ces roses mêmes, étaient détruits par des formes molles, tou-

te l'œuvre titubait. C'est un désastre avons-nous dit. Alors à ce point extrême, c'est nous qui avons vacillé: qu'elle est faible, infirme, notre sensibilité et notre culture plastique comparées à celles d'un Jacques VILLON! Et peu à peu, lors d'une troisième, d'une quatrième contemplation, notre refus que hantait quelque tristesse s'est transformé en un consentement, une compréhension, qui était joie.



... : la cavalerie du temps et de la lumière martèle les douze constellations...

Le choc primitif provoqué par le jaune et le rose acides garde sa force, mais devient plus complexe: on découvre des bleus, des verts, des gris bleutés, un bleu marine, qui ont une intensité, une valeur, semblable aux couleurs dites "chaudes"; elles triomphent, toutes, en "aplats" dans des formes rigides amples ou dans des formes rigides plus serrées qui, en s'enchevêtrant suggèrent quelque cavalier dressé sur un pur-sang. Toutes ces couleurs sont présentes sur les surfaces plus étroites, plus petites, souvent triangulaires que VILLON a inscrites dans chacune des dix ou douze roues - les douze constellations du Zodiaque - qui courent tout autour du vaste rectangle et dont certaines viennent parfois se couper aux surfaces rigides. Alors les formes dures et les formes souples communiquent, la sensibilité du coloriste et celle du valoriste, normalement contraires

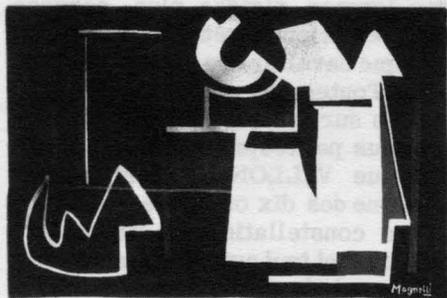
► Tachker . . . Farvèze . . . ►

et exclusives l'une de l'autre, se conjuguent dans un mariage exceptionnel et génial. Et l'œuvre affirme une structure forte, barbare et raffinée, ouverte à l'instant saisi et au mouvement : la cavalerie du temps et de la lumière martèle les douze constellations où, chaque année, depuis des millénaires, explose le soleil.

MAGNELLI, ZADKINE
HERBIN,
BRAM VAN VELDE

BRAM VAN VELDE, MAGNELLI, HERBIN et ZADKINE, ont, outre VILLON, puissamment marqué l'art pictural ou la sculpture : ils appartiennent déjà à l'histoire de l'art. On les retrouve, ici, dans leurs tapisseries, encore que ZADKINE fasse œuvre originale avec sa "Composition rouge et bleue" (182x260) étrange et puissante.

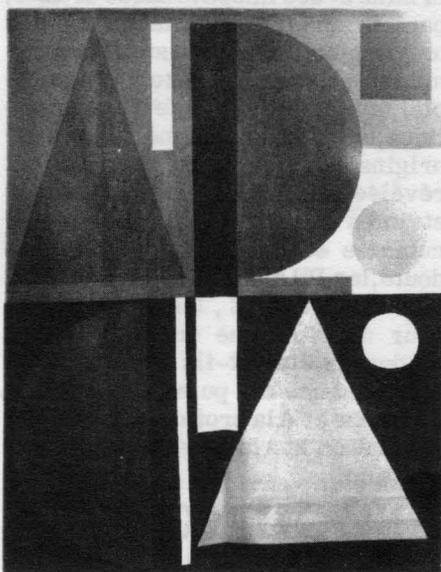
"Fond noir et blanc" (140x215), de MAGNELLI, exalte, plus que toute autre, plus sereinement et voluptueusement aussi, une sensibilité éprise de formes nettes, bien dessinées, de lignes directrices précises, alliées à la sobriété profonde de la couleur.



... , une sensibilité éprise de formes nettes, bien dessinées, ...

HERBIN ("Oui", 210x166) est fidèle à la rigueur des figures géométriques

(triangle, cercle, demi-lune, rectangle) et à leur insolence que multiplient des couleurs vives, sonores.



... fidèle à la rigueur des figures géométriques...

BRAM VAN VELDE est, lui aussi, fidèle à son génie pictural, mais il se laisse soudoyer par la laine. Sa "Composition" (160x200) est une très belle transposition dans la laine de son amour des formes souples et des couleurs, de son sens des nuances et des dégradés : un rouge se laisse lentement marier à des fils couleur de miel mat, adoucis à leur tour par quelques fils bleu clair ou blancs, cependant que d'autres dégradés plus subtils encore s'échappent de quelques bleus plus prononcés, voire de noirs, et que, de-ci de-là, varient le grain de la laine et le point du tissage.

BENTIN

La "Cellule bleue" (160x190?) de BENTIN manifeste le même souci des nuances que BRAM VAN VELDE,

mais ici ce sont des variations fines, archnéennes, d'une seule couleur, un bleu (le noyau de la cellule) qui irradie en bleus pâlisant ou à peine teintés d'un orangé secret, - la laine venant frissonner à la surface en un imperceptible duvet.

GENEVIEVE TACHKER

Geneviève TACHKER présente quatre tapisseries (200x200): "Aube I", "Aube II", "Soir", "Matin". L'importance et la qualité de ces œuvres font de Geneviève TACHKER, que nous ne connaissions pas, la grande révélation de cette exposition.



... un cercle inachevé s' imagine soleil.

Cette sensibilité éprise de netteté, de rigueur et de sobriété, dont nous avons parlé à propos de MAGNELLI, s'enrichit, ici, d'une inflexion de tendresse, d'une tendresse virile et féminine à la fois.

Dans "Aube I", la nuit est encore là, grise, gris noir, une griserie de gris, hésitant sur une courbe générale d'un horizon éclairé à peine de quelques rares et fines formes orangées ou blanches.

Avec "Aube II", les gris se nuancent de bleu, s'allument à des clartés naissantes dans quelques blancs et dans un or où vibrent des jaunes et des verts. Ici apparaît la structure des œuvres de cette série: de grands rectangles aux frontières nettes quoique seulement suggérées et sur lesquelles un cercle inachevé s' imagine soleil.

On retrouve cette structure, plus prononcée dans "Soir", illuminé d'orangé, de rouge vif, qui l'emportent en chantant sur les gris et noirs qui envahiraient l'espace.

Dans "Matin", la structure est moins nette: les trois ou quatre grandes surfaces sont toutes vouées à un or doré, à un or jaune, qui vibrent sereinement, et dont la source semble être ce croissant blanc qui occupe le centre; l'éclat tendre de ces ors étant légèrement avivé par quelques nuages gris ou rouges. Ces tapisseries sont tissées tout uniment.

FARVEZE

FARVEZE mériterait d'être isolé, ne serait-ce que parce que cet artiste, refusant les couleurs, s'exprime exclusivement en noir et blanc, parti pris atténué par un recours à des gris légers qui peuvent bleuir ou à des brun clair, invisibles de loin. Mais on lui doit davantage. L'écriture n'est pas dans "VOL SIDERAL" (223 x 153) semblable à celle de "GHAI" (162x125). Dans "GHAI", ce ne sont que "mouchetures", "traces d'oiseaux sur le sable", courtes vi-

la tapisserie moderne

brations innombrables de formes qui tendent à l'idéogramme chinois ou aux caractères arabes ou s'affirment plus nettement en taches, zébrures de reflets ou points. Aurions-nous, là, une représentation étrange, complexe et soignée de quelque paysage languedocien de garrigues, de vignes et de mas ?

Dans "VOL SIDERAL", ce sont de longues lignes plus ou moins noires, plus ou moins serrées, des boucles de courbure et d'amplitude diverses, qui s'évadent d'un noyau noir pour dire les remous, les tourbillons, de quelque nébuleuse intérieure ou cosmique, ou jaillissent d'une violente chute d'eau éclaboussant les aubes d'un moulin ou battant les rotors de quelque turbine ?

HIERONIMUS

L'inspiration, comme l'écriture, change selon que l'on considère "LA MOUETTE ET LES VAGUES" (260x180) ou "JARDIN DE MITHRA" (260x180).

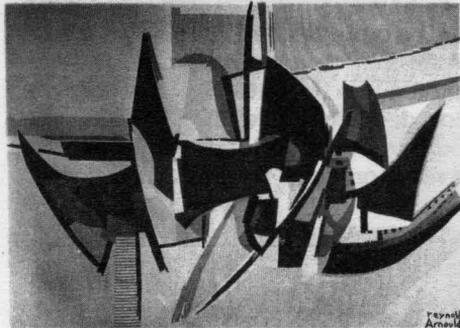
La mouette et les vagues se jouent leurs mouvements dans un jardin marin et céleste d'écume et de bleuités, de gris et d'or. Le vol et la vague s'affirment et s'évanouissent sans cesse.

Quant à "Mithra", l'espace est bloqué, envahi, par la lutte sans merci que se livrent des noirs et des gris, des orangés et des rouges en formes cloisonnées, imbriquées les unes dans les autres. C'est la brûlure même.

CLAUDE LOEWER et REYNOLD ARNOULD

Leurs tapisseries ont quelque chose d'immédiatement mural, une parenté très proche avec la fresque, et ce caractère leur confère, déjà, une originalité certaine.

Reynold ARNOULD établit ses "FORMES MECANIQUES" (220x298) rigides, dures, en intersections anguleuses, au centre développé d'une intense clarté. Des surfaces où s'entrecroisent des fils de teintes différentes s'opposent aux surfaces tissées d'un fil uni; il obtient ainsi, en traitant ailleurs la laine en pointilliste tendre (rose orangé, jaune clair), un rythme secret, qui contraste avec le rythme carré des formes mécaniques.



..., au centre développé d'une intense et immense clarté.

Claude LOEWER, avec "ESCORTE" (240x340), déploie somptueusement une inspiration de carènes et de mâts, forte de la puissance souveraine d'un rouge légèrement pourpre que scandent des hampes, des lances, des rames noires, ou rose noir, et que parfois quelques gris et quelques gris mauve adoucissent. C'est le lancement, l'envol et le bondissement de quelque navire festival.

Il faudrait s'arrêter aux œuvres de Maurice ANDRE, de DURRBACH, de FUMERON, de GLEB, de HILAIRE, de LENORMAND, LONGOBARDI, MILLECAMP. Nous souhaitons en avoir bientôt l'occasion.

Pierre CAMINADE

L'initiation à l'art et à la culture

dans les Centres de Vacances

Lorsque les parents décident du départ de leurs enfants vers les Centres de Vacances Municipaux de l'Isère (La Motte - St Martin, Bellemont, Le Touvet, Presles,) ils pensent avant tout au changement d'air, aux bienfaits de l'Altitude. Ils ont raison, car l'objectif essentiel des vacances à la montagne c'est l'amélioration de la santé.

Cependant les aspects bénéfiques sont variés.

L'enfant va faire l'apprentissage de la vie collective. La vie en commun influera sur son comportement. La discipline, la solidarité, le dévouement sont autant de valeurs dont sa personnalité sera imprégnée au bout de quelques jours.

Mais les Centres de Vacances sont aussi éducatifs. Ils doivent être le prolongement naturel de l'Ecole Publique. Les séjours à la montagne, s'ils permettent à l'enfant de réparer les fatigues de l'année scolaire et de retrouver un véritable équilibre physiologique, peuvent contribuer par des activités bien comprises à un enrichissement culturel aux formes multiples.

Il n'est pas excessif de parler d'éducation culturelle et artistique dans les Centres de Vacances.

Certes, il n'est pas question d'établir des programmes d'activités rigides auxquels les dirigeants devront se tenir à tout prix. Ces activités seront fonction du milieu naturel. Elles pourront varier suivant l'aptitude des moniteurs, le goût, les

aspirations et l'âge des enfants.

Prenons des exemples précis d'initiation à l'art et à la culture que nous vivons chaque année parmi les jeunes seynois.

Dans nos centres de vacances on peut peindre, dessiner, coller, sculpter dans les écorces ou le bois, tisser, gâcher du plâtre, habiller les marionnettes.

Qui ne se souvient parmi les anciens colons de Presles d'avoir participé à la construction de montgolfières géantes ?

Certains animateurs de vacances d'enfants critiquent parfois le travail manuel parce que d'après eux, il rappellerait trop de travail scolaire. Ils oublient que l'enfant au plein air de la montagne, évolue dans un milieu tout différent et qu'au delà du jeu il est satisfait de créer quelque chose de ses mains.

Avec la matière brute il sent bien qu'il exerce un pouvoir. Son intelligence s'éveille.

L'écorce tendre des sapins l'incite à sculpter de petits objets. La vue d'un chalet de montagne éveillera peut-être en lui le désir d'en reproduire la silhouette sur le papier ou d'en construire un miniature.

En vacances, il n'est pas interdit de lire, surtout pendant le repos allongé.

Pourquoi par la suite ne pas faire raconter à quelques enfants une belle histoire qui aura frappé leur imagination ? Le moniteur pourra au passage corriger les erreurs de langage.

Dans certains centres, il nous est donné d'assister à des spectacles variés : cinéma éducateur, théâtres d'ombres, comédies jouées par les enfants eux-mêmes. Qui sait, si au cours de ces représentations enfantines des âmes d'artistes ne vont pas se révéler ?

Ailleurs on pratique la danse rythmique, on écoute de la belle musique, on bannit les fausses vedettes et les chanteurs sans voix bien trop nombreux sur les écrans, on récite des poèmes, on photographie de beaux paysages.

Et si les moniteurs et les monitrices sont suffisamment avertis eux-même ils contribueront grandement au développement de la sensibilité et de l'intelligence.

Quand le camp d'adolescents de la Motte fonctionna pour la première fois, un jeune homme de 15 ans avoua découvrir la musique classique. Il y prit goût par la suite grâce au choix de beaux disques apportés par le Directeur.

Les jeunes ont le goût du jeu, cela est vrai. Mais ils ont aussi le goût

du savoir, de l'aventure et de la découverte,

Ils veulent connaître les animaux, les végétaux inconnus, les mystères de la nature. Il est fréquent de voir des enfants rentrer de vacances avec des collections de plantes ou de roches dont ils veulent par la suite connaître les noms et les propriétés.

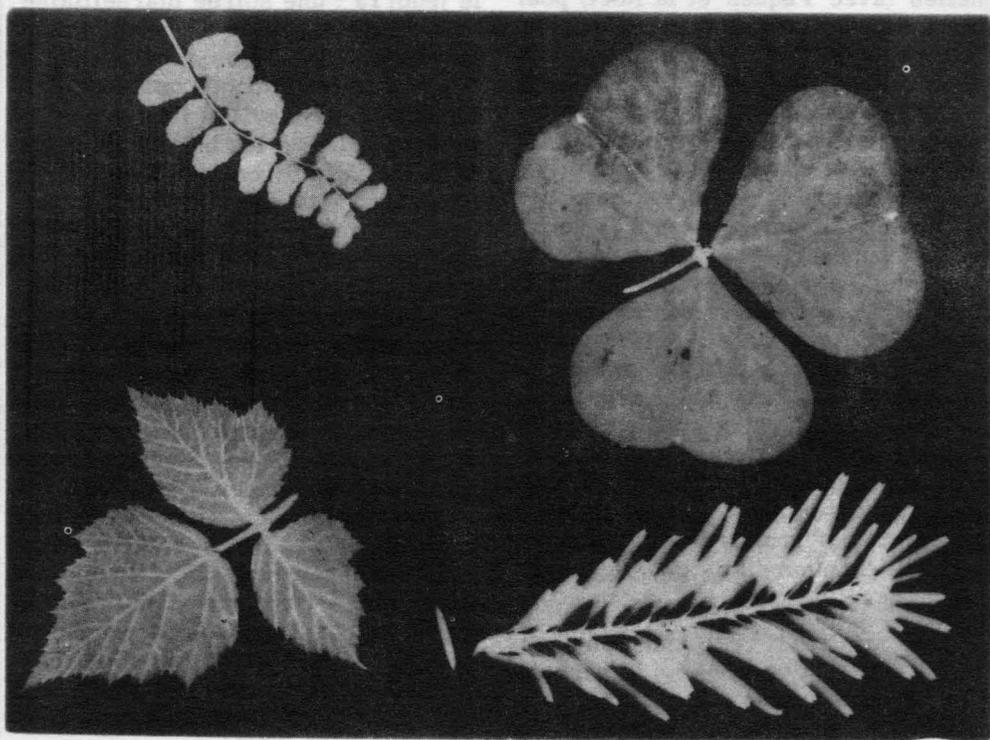
L'occasion leur est donnée aussi de s'intéresser à la géographie ou à l'histoire. Nos jeunes n'ont-ils pas ces dernières années, effectué un travail d'enquête pour la reconstitution historique de châteaux anciens comme il en existait au Touvet et à La Motte.

On voit donc l'immense variété d'activités culturelles et artistiques qui s'offrent à nos enfants en vacances. La Municipalité et la Caisse des Ecoles soucieuses de l'avenir des générations montantes s'emploieront à développer et améliorer sans cesse une œuvre qui fait ses preuves depuis déjà 20 ans.

Une œuvre sacrée, comme le disait Maurice THOREZ, en faveur de l'enfance qui demeure notre plus doux espoir.

M. AUTRAN
Adjoint au Maire

Photo . Contact



Cette photographie est réalisée sans appareil photographique.

Cela s'appelle de la photo-contact et n'est faite qu'avec l'aide du soleil dont les rayons sont filtrés par une plaque de verre.

C'est un groupe de jeunes gens composant un atelier "Photo-Contact" qui a réalisé ce cliché et dans ce dans un de nos centres municipaux de vacances.

FABRIQUE DE COULEURS

BLANCS BROYÉS - VERNIS - MASTICS

FONDÉE EN 1883

OUTILLAGES

COMPRESSEURS

ETS VICTOR CONTENT

ECHELLES

37 A 41, AVENUE ÉMILE ZOLA

83 - LA SEYNE-SUR-MER

TÉLÉPHONE (94) 94-80-06

Les Fêtes Locales

Du plus loin qu'il m'en souviene, et les vieux Seynois ne me contrediront pas, les fêtes locales ont toujours fait partie des trois festivités traditionnelles (avec Pâques et la Noël) pour lesquelles les familles se réunissaient pour banqueter joyeusement, et où l'on étrennait les toilettes d'été. Longtemps à l'avance on se préparait pour la fameuse retraite aux flambeaux du samedi soir, et chacun se promettait de prendre un grand plaisir au concours de boules, ou aux régates à la voile, ou aux concours de chant et de chansonnettes, à moins que ce soit à la "matinée provençale", aux joutes, au mât de cocagne, au jeu de la baille ou au flamboiement multicolore du grand feu d'artifice... Sans parler de la grande kermesse foraine sur la place de la Lune, avec ses loteries et ses virevire nasillards. Les cafés, sur le port, ne désemplissaient pas, et les badauds ouvraient de "grands fours" en écoutant les chanteurs mis pour les appâter !...

Tout cela a-t-il vraiment bien changé? A la réflexion, nous ne le pensons pas, compte tenu d'une certaine évolution due au progrès, dans tous les domaines, et des sacrifices à la mode. C'est ainsi que la retraite aux flambeaux existe toujours, un peu plus étoffée, avec plusieurs musiques, plusieurs itinéraires, et, depuis l'an dernier, ses bataillons de majorettes, court vêtues et pleines de grâces; cette année, nous en verrons évoluer deux ou trois groupes dans la soirée du 7 juillet. Les concours de chant ont cédé la place à la "Nuitée de La Seyne", vaste réjouissance, sur le port, de rires et de music-hall. C'est la grande chanteuse Colette Deréal qui en sera la vedette, avec l'ensemble vocal des Surfs, (pour les jeunes), l'imitateur Robert Juneau, le présentateur de l'Olympia Jean-Louis Blaise et le trompette Jéricho, qui fera ensuite danser sur le port, en compagnie de son orchestre (8 juillet). Le 9 juillet, en plein air, dans la cour de l'école François Durand, on assis-

tera à un gala de danses donné par les ballets Georges Appfel et la danseuse Jeanine Monin. Le lundi 10, ce sera un grand concert d'accordéons; le jeudi 13: une soirée marseillaise: "De Vincent Scotto à Pagnol", chant, saynètes, monologues, avec les artistes connus et estimés que sont Fernand Sardou, Sarvil et Rellys... Bien entendu, bal tous les soirs sur la place Martel Esprit, concours de boules, courses de vélo, etc... Jusqu'à la clôture, le vendredi 14, par le grand feu d'artifice tiré sur la darse, et dont il n'est pas question de nier la beauté... Tout ceci comportera peut-être de légères modifications: qu'on ne nous en veuille pas, les programmes qui seront distribués en temps utile vous les apporteront et tout le monde connaîtra les détails des festivités quelques jours avant leur début.

Que les Seynois mettent de côté leurs soucis et leurs contrariétés: cette année encore, ils s'amuseront sainement et leur ville maintiendra son renom. La Tradition se perpétue !

Pour le Comité des Fêtes.
E. Jouvenceau.

"ETRAVES", recommande à ses lecteurs d'assister aux fêtes locale et nationale dont le programme fait l'objet d'une publication spéciale éditée par le Comité permanent des fêtes"

RADIO MONTE-CARLO à La Seyne

21 août: Esplanade des sablottes, tournée des Mini-Racers, avec le concours de la pré-vention routière. Gymkana et Compétition automobile sur véritables voitures de courses en réduction (réservé aux garçons et filles de 8 à 14 ans.

30 août: à 21 heures place Martel Esprit GRAND BAL GRATUIT de Radio Monte-Carlo avec l'orchestre Henry Martinet, ses vedettes Rosy ARMEN, Alain Lagoardette, Gérard Antremont... et ses jeux et concours radio-phoniques.

ESCOLO DE LA SOUCO

la farandole



(Paraulo de Mèste EISSETO)

Gai Prouvençau, vèngue de tambourin !
Tòutis ensèn faren la farandoulo.
Rèn de tant bon pèr nega lou chagrin
Que d'entrechau sus l'èr d'aquest refrin.
Àh ! se voulïen, li pople de la terro,
Nous seg'ni dins noste « en-avans »,
Mandarian lèr li cercaire de guerro
Bascla de cano e mouze de tavan !

A Barbentano
Soun li pu crano ;
Pèr lounba just n'i'a jamai un que cano.
A Barbentano
Sias espanta,
Vous goupïhas de li vèire sauta.

Gai Prouvençau, vèngue de tambourin !.

D'aquelo d'Arle,
Que se n'en parle !
Quand jogón l'èr, fau que tout s'escambarle
D'aquelo d'Arle,
N'en sian d'acord,
L'envanc merito uno medaïo d'or.

Gai Prouvençau, vèngue de tambourin !...

Li de Maïano
Res lis engano
Soun escoulan dóu Rèi de nòsti plano ;
Li de Maïano
Soun majourau
E fan ounour à noste grand Mistrau.

Gai Prouvençau, vèngue de tambourin !..

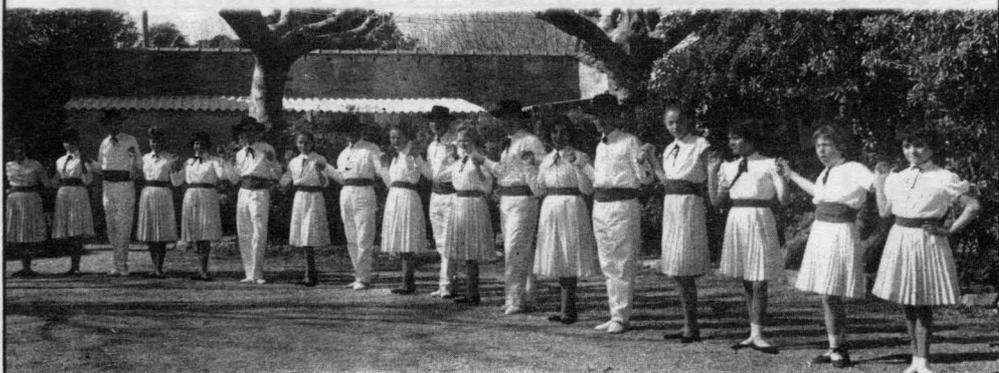


Son rythme sautillant ont inspiré à Bizet la fameuse farandole de l'Arlésienne.

Sa chaîne magnétique est pour le peuple un merveilleux moyen d'extérioriser sa vitalité, d'exprimer son exubérance, de goûter cette joie de vivre, cette euphorie communicative qui vous emporte au-delà des réalités.

Dans les fêtes provençales, la joie populaire se traduit toujours par la sauterie endiablée où, jeunes et vieux, faisant la chaîne et comme électrisés, y mettent tout leur cœur. Ce n'est plus la farandole "classique" aux pas nerveux inlassablement répétés en vue de spectaculaires concours, néanmoins c'est la farandole.

Danse méditerranéenne par excellence, la farandole provençale, destinée à l'origine à célébrer la lumière solaire divinisée, apporte encore à l'homme d'aujourd'hui la gaieté, la joie, "l'estrambord" que donne le soleil.



1° figure : LA SERPENTINE.

La farandole dessine des méandres, elle serpente... pour le repos, on marche avec balancement des bras tendus, en continuant la serpentine.

2° figure : L'ESCARGOT ou le SERPENT QUI S'ENROULE.

Le meneur décrit une spirale qui va en se resserrant. Quand il arrive au centre, avec la farandole serrée autour de lui, il lève le bras droit, en faisant passer dessous sa voisine et, à sa suite, toute la farandole, qui va se dérouler en sens inverse.

3° figure : ENFILONS LES AIGUILLES DE BOIS.

Ou le serpent qui passe la tête sous la queue, puis la queue sous la tête.

Le meneur et la farandole à sa suite, passe sous le pont formé par les bras levés des deux derniers danseurs. Pour chan-

ger de sens, vers la fin du motif musical, le meneur lève le bras.

Alors la farandole va vers la droite puisque le dernier danseur et sa suite viennent passer sous les bras levés des deux premiers.

Le meneur ne reprend son rôle qu'à un changement de motif et la farandole s'en va en sautillant.

Entre chacune de ces figures doit s'effectuer une série des pas classiques cités plus haut (héritage de l'évolution séculaire de cette danse).

Une ballade enchaîne chaque série de pas.



(Dans le numéro 3 de "ETRAVES" nous publierons l'histoire de la Farandole.)

et PHOTOGRAPHES PHOTOGRAPHIE

Il serait inopportuniste de faire un cours de photographie dans le cadre de notre jeune journal "l'ETRAVE".

Il serait oisieux de décrire les appareils de prise de vues dont les formats, les modèles, les marques varient à l'infini.

Il serait même peu intéressant pour vous de lire l'action de certains produits chimiques, tels le Méthol, l'Hydroquinone, le Sulfite, le Bisulfite ou le Carbonate de soude sur les sels de Nitrate d'argent.

Là n'est pas notre sujet, ne voulant vous entretenir que du PHOTOGRAPHE.

Jusqu'à NIEPCE, premier photographe du monde, l'Homme n'avait que ses yeux et ses mains - ces dernières terminées par un pinceau, un crayon, un fusain ou une craie - pour fixer d'une façon durable, sur le rocher, le plâtre, le bois, la toile ou le papier, les paysages, les objets ou les créatures vi-

vantes qui impressionnaient son esprit. Il interprétait tous ces sujets suivants sa manière de voir, de sentir, d'aimer ou de détester les choses.

Entre la Nature et l'ouvrage terminé, se situaient l'esprit et les sentiments de l'exécutant.

L'invention de l'appareil de prises de vue a remplacé l'œil humain par des verres. Simples d'abord, puis à combinaisons savantes, appelées "objectifs".

Les premiers clichés obtenus sur plaques de cuivre, recouvertes d'une émulsion chimique sensible aux rayons lumineux-clichés appelés "daguerréotypes" du nom de son inventeur le français DAGUERRE-étaient flous et peu lisibles.

C'est pourquoi pendant de nombreuses années les savants ont travaillé pour améliorer la qualité et la luminosité des lentilles des objectifs, pour augmenter les sensibilités générales et chromatiques, la finesse du grain et la latitude de pose des émulsions: plaques, films et papiers.

Leur unique souci a été d'obtenir plus de vérité dans l'ensemble et principalement dans les détails pour les épreuves photographiques reproduites soit par contact, soit par agrandissement.

En toutes épreuves ils ont voulu reconstituer la matière c'est à dire que la neige soit de la neige, le rocher du rocher la soie de la soie, la chair de la chair, et ce, afin de faire de la photographie un moyen d'expression d'une haute valeur documentaire.

Du photographe plantant le trépied de sa chambre noire 13/18 ou 18/24 devant un paysage, un monument, un groupe de "noce" ou d'écoliers, mis au point sur un verre dépoli sous le "drap noir" légendaire, au photographe tenant à hauteur de ses yeux un tout petit appareil avec télémètre couplé à un "compur" automatique, il y a sur le plan matériel un progrès considérable, a lors que sur le plan humain, les choses n'ont pas changé.

La photographie est pour l'Homme un des moyens exacts dans tous les domaines où l'image est nécessaire pour l'étude la recherche ou le contrôle des phénomènes dont on veut conserver le véritable aspect et dont les manifestations sont trop brèves pour être observées facilement et complètement; astronomie, phototopographie, stéréophotogrammétrie, recherches sur la falsification des documents et des tableaux radiographie, photométallographie, analyses spectrographiques, photomicrographie, etc...

Etablissements Marius SÉRIÈS

ENTREPRISE GENERALE DE PEINTURE

185 avenue de l'Infanterie de Marine -
Tél : 92.03.55 TOULON

Dans le domaine artistique "la chambre noire" est restée longtemps l'appareil permettant de reproduire un sujet en perspective exacte, aussi, dans les premiers clichés venus jusqu'à nous, le souci d'interprétation est exceptionnel et celui de la composition n'apparaît qu'à la fin du XIX Siècle, fortement influencée par les règles chères aux peintres qui triomphent au Salon Officiel.

Il faut arriver vers 1920 pour voir la photographie artistique prendre grades et galons. Chaque épreuve doit être une œuvre d'Art susceptible d'être admirée au même titre qu'une gravure, une lithographie, un tableau.

Peu à peu, le photographe, par le choix des sujets, par l'angle de vision qui lui est propre, va manifester sa personnalité. Véritable artiste il interprêtera à sa manière originale la réalité du sujet, il provoquera la joie ou la tristesse et appelant à la méditation.

Vous voilà arrivés où nous voulions vous conduire.

Vous êtes devant votre "sujet", nanti d'un modeste ou coûteux appareil photo, chargé d'un film pour "noir et blanc" (pas de films en couleurs pour l'instant S. V. P)

Qu'allez-vous être ? un presse-bouton ? un amateur ou un artiste ?

Si vous êtes le premier cité, mille regrets car vous le resterez toute votre vie, vous ferez beaucoup de photos, le hasard seul vous gratifiant, de temps à autre, d'un cliché acceptable.



Etude d arbres

photo A PEIRE

Si au contraire, vous êtes celui qui tourne autour de son "sujet", qui cherche l'angle de prise de vue le plus favorable par l'éclairage et l'équilibre des masses d'ombres et de lumières, si voyant votre "sujet" cadré par les quatre côtés de votre viseur, vous sentez naître en vous le frisson interne

TRAVAUX PUBLICS REVETEMENTS ROUTIERS

Entreprise Jean LEFEBVRE

CENTRE de TOULON

51 avenue de la Résistance



Tél : 92.20.98



de l'émotion, alors n'hésitez pas, appuyez sur le bouton du déclancheur, votre photo sera bonne, car l'objectif de votre appareil, matière inerte par excellence, aura laissé passer à travers ses lentilles non seulement toutes les radiations lumineuses venant du dehors, mais aussi votre désir profond d'animation, de création, de beauté venant du fond de votre âme.

Les vacances sont proches, vous allez partir, visiter la France, l'Espagne, l'Italie, la Suisse et combien d'autres pays encore.

Vous n'oublierez certes pas votre appareil photo, mais pour cette année laissez tomber le film "couleurs", munissez vous d'émulsions "Blanc et Noir", vous ne le regretterez pas Car, au retour, devant vos épreuves sur papier, vous saurez si vous êtes "un presse bouton" ou si, après avoir été un amateur, vous pourrez demain prétendre au titre si envié, mais si long à obtenir d' "Artiste Photographe".

Alex PEIRE
de l'Académie du Var.

CLUB ANTARES

l'observatoire dix mois après...

Souvenez-vous, il y a un an ! nos jeunes s'affairaient sur cette terrasse, et, grâce au soutien de nos membres adultes tous travaillaient avec une volonté farouche pour que nos télescopes soient prêts avant que les vacances n'arrivent. Le contrat fut rempli et le 3 juillet 1966 nous inaugurons cet Observatoire, unique en son genre et qui n'a pas manqué de laisser perplexes les quelques amateurs avertis qui ont eu l'occasion de venir le visiter.

Que de questions nous ont été posées au sujet de cette réalisation ! qui veut savoir comment nous avons pu accomplir un tel travail ! qui s' imagine que de gros capitaux y ont été engloutis ! qui s'informe pour savoir ce que nous apporte financièrement ce travail (sic) ! qui désire connaître son utilité, les uns pensant que nos moyens sont ridicules à côté de ceux des grands Observatoires mondiaux, que l'astromatique réglera tous les problèmes et qu'observer ne servira plus à rien, les autres jugeant que c'est un domaine si compliqué qu'il ne peut être qu'à la portée des savants !

Dix mois après cette inauguration, il nous a paru souhaitable de préciser quelques uns de ces points. Il suffit pour cela d'expliquer quel est l'esprit qui nous anime (pour ceux qui l'ignorent encore) quels sont nos buts, car ce sont les atouts majeurs de cette réussite. C'est en groupant en son sein les hommes de toutes conditions, de tous niveaux intellectuels, des jeunes de tous les horizons, et sans négliger le sexe féminin, que notre Club à d'abord réalisé sa force grâce à laquelle des problèmes ardues ont été résolus par ceux qui pouvaient le faire, des travaux délicats menés à bien par ceux qui en avaient qualité. Tout homme est curieux, veut savoir, veut connaître ; il en a le droit et le devoir mais il ne peut tout apprendre ni dans sa jeunesse ni après. Face à l'Univers l'individualiste est vite ramené à sa vraie dimension : alors réunissez tous ceux qui ont eu la chance d'apprendre quelque chose, joignez y ceux qui n'ont pas eu cette chance et vous verrez rapidement les résultats de leur collaboration. Ensembles ils progresseront, ensembles ils bâtiront chacun

" les orgues retrouvent leur magnificence et Pierre Cochereau a donné un grand récital "

31 Mars 1967...

Une date qui restera dans la mémoire de beaucoup de Seynois !

Un grand Maître de l'Art est reçu à la Seyne, dans des circonstances exceptionnelles.

C'est fête : ce soir s'achèvent les plus gros travaux de réfection de ce grand édifice qu'est l'Eglise Notre-Dame-De-Bon Voyage;

Eclairée par des projecteurs qui fouillent sa façade, revenue telle qu'elle était sortie des mains des bâtisseurs de 1674 à 1682, elle révèle enfin sa vraie beauté extérieure, et intérieure pleine de majesté, de sobriété, seulement réhaussée par les chauds coloris des vitraux.

Dans cette soirée, déjà baignée de Printemps, les pierres semblent vivre.

Elles vont maintenant retrouver leur âme par la voix des orgues, grâce à l'immense talent de ce merveilleux artiste que les capitales du monde entier reçoivent avec ferveur, Pierre Cochereau.

Pour l'accueillir, la Ville s'est transformée. Dans chaque rue naissent la poésie et la musique.

Grâce à l'aimable collaboration des commerçants, au dynamisme des jeunes Lycéens, les vitrines illuminées sont devenues des œuvres d'Art, et la Musique, du Moyen Age à nos jours, s'apprend et se découvre, au hasard des pas.

Avant que chante à nouveau le voix des orgues, c'est toute la Ville qui vibre et chante à l'unisson.

Dans l'église, plus de 1500 personnes ont pris place. Certaines même sont debout.

Son Excellence Monseigneur Gilles Barthe, Evêque de Fréjus-Toulon préside cette soirée avec Monsieur

le Député-Maire Toussaint MERLE - Autour d'eux, tous ceux qui ont contribué, patiemment, généreusement et artistiquement à cette rénovation. Un seul manque à cette place d'honneur et ne prend pas encore de repos, celui qui depuis plus d'un an à complètement démonté et remonté la mécanique et les tuyaux : Le facteur d'Orgue Monsieur Costat. Dans un coin obscur de la tribune, il veille, prêt à intervenir à la moindre défaillance de l'immense et complexe "machine".

Une joie paisible s'inscrit sur les visages, que d'efforts, d'actes de bonne volonté il fallut !

Mais le but est atteint et les regards qui cherchent et découvrent la splendeur des colonnes et des voûtes trouvent aussi, inscrite dans la pierre purifiée, la rénovation de la pensée.



Pierre COCHEREAU

Atmosphère spéciale de cette église qui enfin, appartient à tous, dans laquelle chacun se sent à l'aise et où l'union de plus en plus perceptible des "hommes de bonne volonté" éclatera à la fin dans un applaudissement chaleureux, dans une véritable ovation au Maître Pierre Cochereau.

Des danses Anonymes du XVe siècle, aux grandes œuvres du XXe, la Musique triomphe et sert d'apothéose.

Couperin, Bach, Franck, Vierne, Duruflé permettent au grand Maître de révéler à la population l'excellence de l'instrument que possède la cité et d'en dévoiler la richesse et la variété de timbres.

Timbres auxquels vont se joindre ceux des 58 chanteurs de "L'Escolo de la Souco" qui interprètent avec musicalité et ferveur des œuvres de Vittoria et de M. A. Charpentier. Par eux, la région seynoise ajoute à son orgue un jeu supplémentaire, celui des "voix humaines vivantes" ! (dans la nomenclature des jeux d'orgue existe celui des "voix humaines").

Pierre Cochereau met fin à cette splendide soirée par une magistrale improvisation en trois mouvements: Allegro - Andante - Allegro... sur deux thèmes que tous reconnaissent avec joie et reconnaissance, ceux

des Noël's Provençaux "La Combo me fa mau" et le "Vene d'Ausi".

Ils retentiront encore sous nos voûtes, nous en sommes sûrs.

Si nos félicitations s'adressent à Maître Pierre Cochereau, avec la population seynoise, nous remercions le Comité des Fêtes qui a pu inclure dans le Mois des Arts une telle manifestation.

Elle a uni l'Art Musical à l'Art Architectural avec les qualités artistiques des organisateurs et réalisateurs de cette soirée inoubliable.

Souhaitons que "L'Association des Amis de l'Orgue de La Seyne et de la Côte Varoise "née sous de tels auspices nous permette de vivre encore de si beaux moments !

Monique TOUMSIN

A travers La Seyne...

Au moment où chacun de nous prépare son temps de vacance et organise ses loisirs, je ne saurais trop conseiller, à qui veut connaître et comprendre notre bonne et grande cité maritime et ses environs, la lecture de L'HISTOIRE DE LA SEYNE/MER de notre éminent historien Louis Baudoïn.

Ouvrage magistral qui traite, indépendamment de la ville et de son territoire actuels, de l'existence, à travers les siècles, du pays seynois, depuis ses plus lointaines origines jusqu'au seuil du XX^e siècle, date à laquelle l'auteur a cru bon de s'arrêter.

Ce livre, écrit dans un style très sobre, avec une haute conscience et à l'aide d'une vaste érudition personnelle, est nourri de faits, de précisions, de substance historique et d'analyses objectives ; M. BAUDOÏN s'efforçant de présenter une image aussi vraie que possible du passé de notre terroir.

Il comprend 51 chapitres, classés en II parties avec 3 annexes particulièrement attrayantes pour les seynois qui veulent savoir comment leur pays s'est fait.

En effet, connaître l'origine du nom de la ville, des noms de ces rues et places étroites qui font encore le charme de la vieille cité, l'origine des fameux moulins à vent et hydraulique bâtis sur les collines environnantes; vivre l'histoire maritime, la construction navale, le port et la pêche; saisir la portée exacte d'un évènement capital dans notre région comme le séjour de Napoléon 1^{er} et l'épopée du Fort qui porte son nom ainsi que l'utilisation des fortifications de Balaguier et de l'Aiguillette.

Tous les Français, désireux de se documenter sur un coin de Provence, à l'antique civilisation, retrouveront le terrain où se sont déroulés des épisodes historiques d'importance nationale.

Seynois, visiteurs, et touristes, parcourez nos rues, cherchez la rue St Roch, la rue du Sac, la rue de la Paix; courez dans nos restanques garnies de vignes et d'oliviers; gravissez nos collines de pins et de chênes verts et comme George SAND, le 19 février 1861, admirant Tamaris depuis Sicié, vous pourrez vous exclamer :

" C'est un pays idéalement beau".

Jacques BESSON

A
travers
l'
H
i
s
t
o
i
r
e

apprenant des autres ce qu'il ignore et s'élevant selon son aspiration; mais évitez surtout les privilèges quels qu'ils soient et laissez bien loin tous les intérêts financiers et même les honneurs !

Il eut été sans doute plus facile de manipuler quelques millions d'anciens francs, d'acheter et de faire installer ces instruments; puis de rechercher à amortir ce capital ainsi investi, imaginer des visites payantes ou quelques procédés similaires !... Rien de tout cela n'a été désiré le travail tout fait a peu de valeur, sans sacrifice le plaisir est médiocre, et la Culture n'est pas à notre avis une affaire commerciale. Nous avons donc tout fait par nous même et cet immense travail n'en a que plus de valeur, il porte les marques de la souffrance, de l'abnégation du dévouement dans le seul but de l'intérêt général. L'aide financière qui nous a été indispensable est celle qu'il fallait pour bâtir, pour obtenir des matériaux ! elle est venue au moment propice alors que le travail ingrat des années précédentes représentait déjà un capital exceptionnel.

Mais à quoi tout cela sert-il ? comment cet Observatoire a-t-il fonctionné, quel a été son utilisation et quels enseignements peut-on en dégager, après ces dix premiers mois d'existence ? L'Astronomie est souvent considérée à tort comme une science complexe, uniquement par les gens qui se sont contentés de lire ce que les autres avaient observé.

Il est si simple d'observer soi-même, et c'est un tel plaisir qu'il faut y goûter si l'on veut bien comprendre et juger de son utilité. Est-ce vraiment à la portée de tous, ne faut-il pas passer des nuits dehors, au froid ? alors que la télévision nous invite à rester au chaud les pieds dans nos pantoufles ! Le ciel reste pour l'homme le laboratoire le plus complet puisque ses secrets sont encore loin d'être

CARROSSERIE

SEYNOISE

Bernard LEGRAND

15, Rue Jules Guesde - 83 - LA SEYNE-S-MER

À l'entrée de la Salle des Sports

(Prendre la 1^{re} rue à droite avant la poste)

Téléphone : (94) 94.89.63

Parking assuré

ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

AVENUE D'ESTIENNE D'ORVES

TÉL. 94.87.83

ÉTABLISSEMENTS

LABROUVE

LA SEYNE

Magasin de vente

14 RUE LAGANI

TÉL. 94.80.77



ARTI
Westinghouse

ASCENSEURS

NICE-L'ARIANE

AGENCE RÉGIONALE DE
TOULON

M. Paul CREULY

Services commerciaux

Montage - Dépannage - Entretien

9, rue George-Sand et
13, avenue Maissin

Tél. 92.02.18

tous découverts ! nos téléviseurs ?.. ce sont nos télescopes dans lesquels nul trucage, nulle marque humaine ne vient nous contrarier ni nous endormir. C'est en totale liberté, devant des vérités irréfutables que chacun observe, réfléchit se pose des questions et cherche les réponses. C'est dans un face à face constant avec les phénomènes tels qu'ils sont que se trouve l'observateur; sa curiosité lui permet ensuite d'interroger la Science... et les résultats sont des plus fructueux. Essayez au moins une fois et vous verrez par vous même; mais surtout ne croyez pas qu'il faudra pour cela perdre beaucoup de temps, pas plus qu'il n'en faut pour aller assister à une séance de cinéma... à moins que, pris par le plaisir, et, le spectacle étant gratuit et permanent (par beau temps), vous ne vous y attardiez. Pour l'instant cent soixante sept visiteurs ont fait cette expérience et beaucoup d'entre eux attendent que nous les invitions à nouveau. Il nous restent encore à satisfaire ceux qui ne l'ont pas été et tous ceux qui nous informeront d'un tel désir.

Pinson . [à suivre]

AUTO-ÉCOLE
SEYNOISE
F. BESSONE

49, Boul. Staline, LA SEYNE-SUR-MER

COURS DE CODE GRATUIT
TÉLÉVISÉ PAR TELECODE
à l'heure qui vous convient

BOULE - CINEMA - PARKING

CASINO
des
SABLETTES

CABARET

On danse dimanche
en matinée et soirée



DEPOSITAIRE

BRASSERIE MODERNE
3 rue d'Isly TOULON

Tél : 92.52.26.

AUTOBUS

★ **ÉTOILE** ★

Consultez-nous pour vos excursions

— 1, RUE PIERRE-LACROIX —
LA SEYNE-sur-MER - ☎ 94.80.32



ASSURANCES

TOUTES

BRANCHES

PAPAZIAN

Assureur-Conseil

14, Rue Franchipani — LA SEYNE-SUR-MER
TELEPHONE : 94-88-50
REDUCTION POUR NON ACCIDENT

Michel Leroy

CHEMISIER

L'élégance Masculine

6 BIS, RUE CYRUS - HUGUES
LA SEYNE-sur-MER - ☎ 94.84.57

BERNARDINI & RUFFATO

Rue Ernest-Reyer

83 — LA SEYNE-sur-Mer

SANITAIRE - CHAUFFAGE

PLOMBERIE
ZINGUERIE
ASSAINISSEMENT

“PHILDAR SERVICE”

MADAME DUFOUR

7 rue Cyrus-Hugues
LA SEYNE
Tél: (94) 94.87.32

SERRURERIE - FERRONNERIE

V. DUTTO

maison fondée en 1910

rue Balzac **LA SEYNE**

HOTEL RESTAURANT

“La Frégate”

Tél: 94.84.71
20 quai Hoche

Cuisine régionale
Chambres tout confort
LA SEYNE

CONSTRUCTIONS NAVALES ET INDUSTRIELLES DE LA MEDITERRANEE

LA SEYNE-SUR-MER

Société des Grands Travaux en Béton Armé

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 5.000.000 DE FRANCS

Anc^t TRICON & C^o

Ancien élève de l'Ecole Polytechnique - Ingénieur Constructeur

5 bis, RUE DE BERRI - PARIS (VIII^e) - Tél. BALzac 82-60 et la suite
ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE GRAMBETON PARIS

Agences :

TOULON 14, rue Revel - Tél. 93 40 83

LE HAVRE **LIMOGES** **MARSEILLE**

Travaux publics et particuliers - Tous
travaux en béton armé - Ouvrages d'arts
Pistes, routes et assainissement -
Centrales thermiques et hydrauliques -
Constructions industrielles - Bâtiments
administratifs et publics - Immeubles

Récentes réalisations dans le Var :

Hôtel de Ville La Seyne

" " Toulon

Stade Mayol "

Lycée Beaussier La Seyne

Caisse d'Epargne Toulon

Casernement Gendarmerie Hyères

